

## ترجمة ثلاث ومضات لهيفاء حمّاد إلى الإنجليزية

ترجمة: وفاء شبلي، سوريا

استهزاء

في خطابه الأخير: "لا فقر مع الحرية". تهامس فقراء  
مدينته: "عن أي حرية يتحدث؟"

### Sarcasm

In his final speech, he said, "No poverty will be with freedom"; the poor of his city gossiped, "What freedom is he talking about?"

## حصار

تفجير. دم. دم. دم. أشحت بوجهي. "أيهما أسهل  
مواجهة الخطر أم حصاره"؟ نزت عينايا دما.

## Blockade

Explosion, blood, blood, blood, I turned my  
face away. "Which is easier, to face danger or  
to blockade it?" My eyes bled.

## تفجير

تفجير... كل شيء في المكان ينزف دما. إلا قلبي، فقد  
نزف دما معتقا.

## Explosion

Explosion..... everything in the place was  
bleeding except my heart; it was bleeding, but  
with mellowed tears.